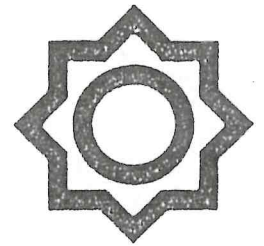


ACTA DE HERMANAMIENTO DE LAS CIUDADES DE MEXICO Y SEUL



El Departamento del Distrito Federal (Estados Unidos Mexicanos) y el Gobierno Metropolitano de Seúl (República de Corea), en su deseo de llevar a cabo acciones que permitan un mayor acercamiento entre ambas capitales, fortaleciendo los lazos de amistad existentes,

CONSIDERANDO

Que México y Seúl son capitales históricas y administrativas de países que han desarrollado culturas milenarias;

Que su expansión geográfica y poblacional ha generado dos metrópolis con necesidades de desarrollo urbano similares;

Que los gobiernos de ambas ciudades participan en la planeación, programación y financiamiento de obras públicas.

En razón de lo expuesto, el Departamento del Distrito Federal, representado por el Lic. Manuel Camacho Solís y el Gobierno Metropolitano de Seúl, representado por el Sr. Lee, Sang Bae, acuerdan formalizar el **hermanamiento de las ciudades de México, Distrito Federal y Seúl** y resuelven como **primeras acciones:**

- 1.- Desarrollar el intercambio de información y la cooperación científico-técnica en áreas prioritarias del desarrollo urbano tales como la **vivienda, el transporte, la protección del medio ambiente** y en general, la provisión de obras y servicios públicos;
- 2.- Ampliar las actividades de cooperación mutua en los campos de la **educación, la cultura, el deporte y el turismo;**
- 3.- Impulsar el intercambio de información sobre **organización política y administrativa** y sistemas de **representación y participación ciudadana** en ambas metrópolis.

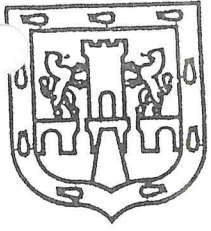
Se firman dos ejemplares originales con su versión en español y en coreano en la Ciudad de México, Distrito Federal (México) y en la Ciudad de Seúl (Corea) a los 10 días del mes de **octubre** de **1992**.

MANUEL CAMACHO SOLIS
Jefe del Departamento del
Distrito Federal

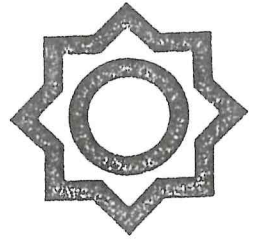
LEE, SANG BAE

Alcalde de la Ciudad de Seúl

17 años
en octubre



멕시코시와 서울특별시의 자매결연 협정



멕시코합중국의 수도인 멕시코시와 대한민국의 수도인 서울특별시는 양국 수도간 더욱 긴밀한 관계를 이루기 위하여 기존 우호관계를 강화하면서, 다음과 같은 사항 즉,

멕시코시와 서울시는 양국의 역사적, 행정적 수도로서 유구한 문화를 발전시켜 왔고,

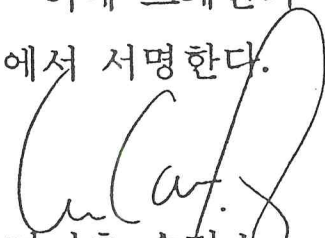
그 구역이 확대되고 인구가 팽창함에 따라 상호 유사한 도시개발의 필요성에 직면하고 있으며,

양도시 정부는 공공사업의 입안, 계획 및 재정 등의 활동을 수행하고 있음을 고려하여,


마뉴엘 까마초 솔리스 시장이 대표하는 멕시코시와 이상배 시장이 대표하는 서울특별시는 양도시간의 자매결연을 맺고 우선적으로 다음과 같은 활동을 하기로 합의한다.

1. 주택, 교통, 환경 및 일반 공공사업과 서비스의 제공 등 도시발전에 있어 최우선적인 분야에서의 정보교환과 과학기술을 증진한다.
2. 교육, 문화, 체육 및 관광분야의 상호협력 활동을 확대한다.
3. 양도시의 행정조직, 시민 대표제도 및 참여제도에 관한 정보교환을 촉진한다.

이에 스페인과 한국어로 된 협정서 2부를 작성하여 멕시코시와 서울에서 서명한다.


까마초 솔리스
멕시코시장

1992. 10 . 5 .


이 상 배
서울특별시장